

# ISTRUZIONI PER L'USO E L'INSTALLAZIONE

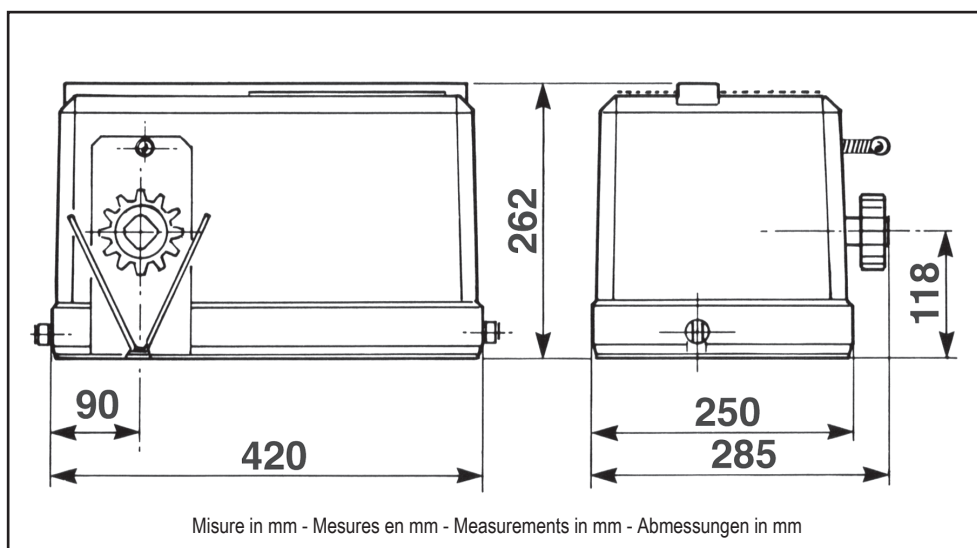
## INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET L'INSTALLATION

### OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS

### GEBRAUCHSANWEISUNGEN UND INSTALLATION

Mod.

# K10



I

#### IMPORTANTI ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

**ATTENZIONE - È IMPORTANTE PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE CHE VENGANO SEGUITE TUTTE LE ISTRUZIONI**

**CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI**

- 1° - Tenete i comandi dell'automatismo (pulsantiera, telecomando etc.) fuori dalla portata dei bambini. I comandi devono essere posti ad un'altezza minima di 1,5mt dal suolo e fuori dal raggio d'azione delle parti mobili.
- 2° - Effettuare le operazioni di comando da punti ove l'automazione sia visibile.
- 3° - Utilizzare i telecomandi solo in vista dell'automazione.
- 4° - Avvertenze: Sulle altre misure di Protezione contro rischi attinenti l'installazione o l'utilizzazione del Prodotto vedi, a completamento di questo libretto di Istruzioni, le Avvertenze RIB allegate. Qualora queste non siano pervenute chiederne l'immediato invio all'Ufficio Commerciale RIB. LA DITTA RIB NON ACCETTA NESSUNA RESPONSABILITÀ per eventuali danni provocati dalla mancata osservanza nell'installazione delle norme di sicurezza e le leggi attualmente in vigore.

GB

#### IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

**WARNING - IT IS IMPORTANT FOR THE SAFETY OF PERSONS TO FOLLOW ALL INSTRUCTIONS**

**SAVE THESE INSTRUCTIONS**

- 1° - Keep the automatism control (push-button, remote control, etc) out of the reach of children. The control systems must be installed at a minimum height of 1.5 mt from the ground surface and not interfere with the mobile parts.
  - 2° - Command pulses must be given from sites, where You can see the gate.
  - 3° - Use transmitters only if You can see the gate.
  - 4° - Warnings: when you have finished reading this instruction booklet, please refer to the RIB instructions attached for the other precautionary measures against risks connected with the installation or use of the product. If you have not received these, ask RIB Export Office to send them immediately.
- R.I.B. ACCEPTS IS NOT LIABLE for any damage caused by the not abiding of the safety regulations and laws at present in force not being observed during installation.

F

#### INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR LA SECURITE

**IL EST IMPORTANT POUR LA SECURITE DES PERSONNES DE SUIVRE ATTENTIVEMENT TOUTES INSTRUCTIONS**

**GARDER MODE D'EMPLOI**

- 1° - Gardez les commandes de l'automatisme (boutons poussoirs, telecommande etc.) hors de la portée des enfants. Les commandes doivent être placées au minimum à 1,5 m du sol, et hors de rayon d'action des pièces mobiles.
- 2° - Il faut donner les commandes d'un lieu, où on peut voir l'automatisme.
- 3° - Il faut utiliser les émetteurs seulement si on voit le portail.
- 4° - Avertissements: Sur les autres mesures de Protection contre les risques relatifs à l'installation ou l'utilisation du Produit, voir, à titre de complément de ce livret d'instructions, les Avertissements RIB ci-jointes. Dans le cas où celles-ci ne vous seraient pas parvenues, en demander l'envoi immédiat au Bureau Commercial Etranger RIB (Ufficio Commerciale Estero RIB). L'ENTREPRISE R.I.B. N'ACCETTE AUCUNE RESPONSABILITÉ pour des dommages éventuels provoqués par le manque d'observation lors de l'installation des normes de sécurité et lois actuellement en vigueur.

D

#### WICHTIGE GEBRAUCHSANWEISUNGEN FÜR DIE SICHERHEIT

**ACHTUNG - UM PERSONEN VOLLKOMMEND GARANTIEREN ZU KÖNNEN IST ES WICHTIG DASS ALLE INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN BEOBACHTET WERDEN**

- 1° - Bewahren Sie die Geräte für die automatische Steuerung (Drucktaster, Funksender, u.s.w.) an einem für Kinder unzugänglichen Platz auf. Die Steuerungen müssen mindestens auf einer minimal Höhe von 1,5 mt gestellt werden und sich ausserhalb der Raum der bewegenden Teile befinden.
- 2° - Die Betätigung der automatischen Steuerungs soll nur ausgeführt werden wenn die automatische Anlage sichtbar ist.
- 3° - Die Funksender nur inn den Fällen benützen wenn die automatische Anlage sichtbar ist.
- 4° - Achtung: Für weitere Schutzmaßnahmen im Rahmen der Installation und Anwendung der Produkte siehe die beiliegenden RIB-Sicherheitshinweise, die diese Gebrauchsanleitung ergänzen. Sollten Sie diese nicht erhalten haben, fördern Sie sie bitte sofort bei der RIB Exportabteilung an. DIE FIRMA R.I.B. HAFTET NICHT für eventuelle Schäden, die bei der Installation durch Nichtbeachtung der zur Zeit gültigen Sicherheitsvorschriften vertrimmen entstanden sind.

## IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'INSTALLAZIONE

**ATTENZIONE - UNA SCORRETTA INSTALLAZIONE PUÒ PORTARE A DANNI RILEVANTI  
SEGUIRE TUTTE LE ISTRUZIONI PER UNA CORRETTA INSTALLAZIONE**

- 1° - Questo libretto d'istruzioni è rivolto esclusivamente a del personale specializzato che sia a conoscenza dei criteri costruttivi e dei dispositivi di protezione contro gli infortuni per i cancelli, le porte e i portoni motorizzati (attenersi alle norme e alle leggi vigenti).
- 2° - Se non è previsto nella centralina elettrica, installare a monte della medesima un'interruttore di tipo magnetotermico (onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3mm) che riporti un marchio di conformità alle normative internazionali.
- 3° - Per la sezione ed il tipo dei cavi la RIB consiglia di utilizzare un cavo di tipo NPI07VVF con sezione minima di 1,5mm<sup>2</sup> e comunque di attenersi alla norma IEC 364 e alle norme di installazione vigenti nel proprio Paese.

## IMPORTANT MODE D'EMPLOI DE SECURITE POUR L'INSTALLATION

**ATTENTION - UNE INSTALLATION INCORRECTE PEUT CAUSER DE GRANDS  
DOMMAGES - SUIVRE TOUTES INSTRUCTIONS POUR UNE CORRECTE INSTALLATION**

- 1° - Ce manuel d'instruction est adresse seulement au personnel spécialisé qui a une connaissance des critères de construction et des dispositifs de protection contre les accidents en ce qui concerne les portails, les portes et les portes cochères motorisées (suivre les normes et les lois en vigueur).
- 2° - A fin de proceder al'entretien des parties electriques, connecter à l'installation un distenseur différentiel magneto thermique (qui disconnait toutes les branchements de la ligne avec ouverture min. des branchements de 3 mm) et qui soit conforme aux normes internationales.
- 3° - Pour la section et le type des câbles à installer nous vous conseillons de utiliser un cable NPI07VVF avec une section min de 1,5 mm<sup>2</sup> en respectant quand même la norme IEC 364 et les normes nationales d'installation.

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTION FOR INSTALLATION

**WARNING - INCORRECT INSTALLATION CAN LEAD TO SEVERE INJURY  
FOLLOW ALL INSTALLATION INSTRUCTIONS**

- 1° - This instruction booklet is exclusively dedicated to specialized staff who are aware of the construction criteria and of the accident prevention protection devices for motorized gates and doors (according to the current regulations and laws).
- 2° - To maintain electrical parts safely it is advisable to equip the installation with a differential thermal magnetic switch (onnipolar with a minimum opening of the contacts of 3mm) and must comply with the international rules.
- 3° - As for electric cable type and section RIB suggests cable type NPI07VVF with minimum section of 1,5mm<sup>2</sup> and however respect IEC 364 rule and general national security regulations.

## WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR DIE INSTALLATION

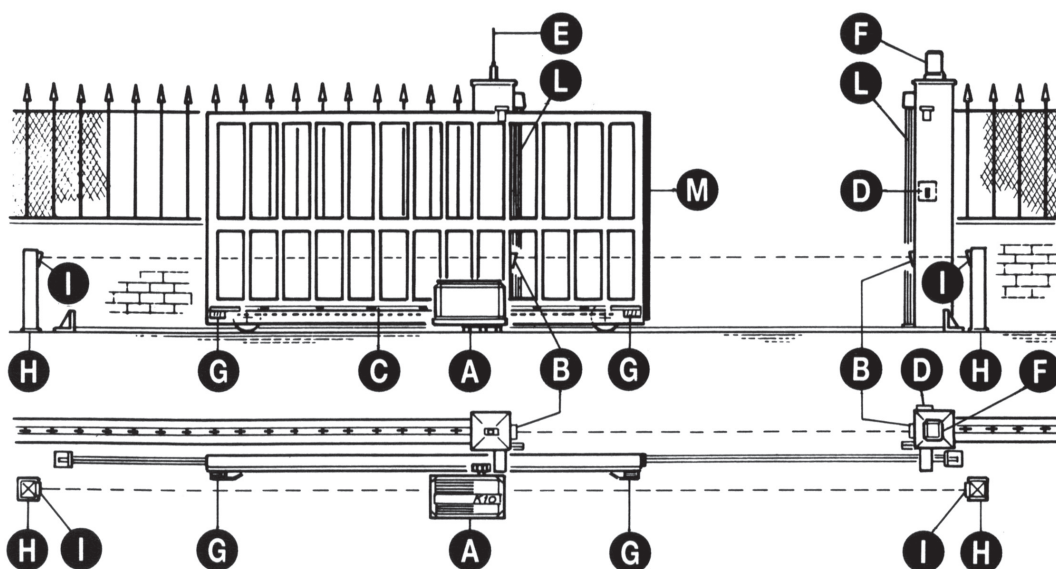
**ACHTUNG - EINE FALSCH E INSTALLATION KANN ZU BEDEUTENDE SHADEN FÜHREN.  
FÜR EINE KORREKTE ANLAGE ALLE GEBRAUCHSANWEISUNGEN FOLGEN**

- 1° - Diese Montageanweisung kann ausschließlich von der Fachleuten gebraucht werden, die die Instandsetzung und die Schutzvorrichtungen zur Verhinderung von Unfällen bei motorisierten Toren kennen (nach die aktuellen Normen und Gesetze).
- 2° - Für die Wartung der elektrischen Teile ist es ratsam, zwischen der Anlage und dem Netzanschluß einen magnetisch-thermischen Differenzialschalter (mit der minimale Öffnung allen Kontakte von 3 mm) unterbricht die ein Konformitätszeichen aller internationaler Normen vorträgt.
- 3° - Für den Kabelguerschnitt und die Kabeltypen halten Sie sich an den Normen IEC 364 (minimale Kabelquerschnitt von der 1,5 mm<sup>2</sup> mit der Bezeichnung NPI07VVF) und für die Montage an die Normen des jeweiligen Landes.

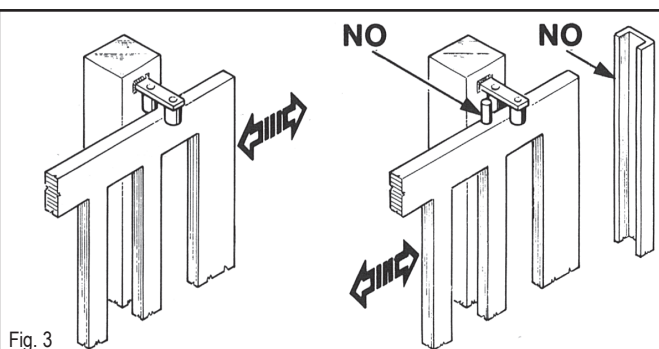
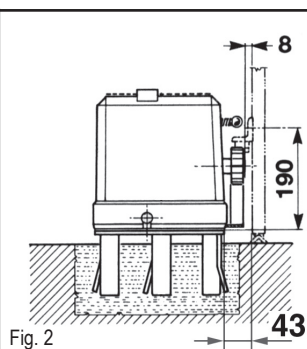
- A - Elettroiduttore K10
- B - Fotocellule esterne
- C - Cremagliera
- D - Selettore a chiave
- E - Antenna radio
- F - Lampeggiatore
- H - Colonnina portafotocellula zincata
- I - Fotocellula per protezione interna
- L - Costa meccanica fissa sulle colonne
- M - Costa pneumatica in punta al cancello

- A - Electro-reducteur K10
- B - Photocellules p/protec. externe
- C - Cremaillere
- D - Selecteur
- E - Antenne radio
- F - Signal electrique
- H - Poteau zingué p/cellule ne
- I - Photocellules p/protection interne
- L - Cordon mécanique fixé sur pilier
- M - Cordon pneumatique sur portail

- A - K10 operator
- B - Photoelectric cells (external)
- C - Rack
- D - Key selector
- E - Tuned aerial
- F - Flashing lamp
- H - Galvanized column for P.E. cells
- I - Photo electric cells (internal)
- L - Safety strip fixed to column
- M - Pneumatic safety strip on edge of gate



- A - Torantrieb K10
- B - Photozelle Toraussenseitig
- C - Zahnstange
- D - Schlüsselschalter
- E - Antenne
- F - Blinkleuchte
- H - Verzinkte Metallsäule als Photozellenträger
- I - Photozelle - Torinnenseitig
- L - Sicherheitskontaktleiste auf dem Schiebtor
- M - Pneumatische Sicherheitskontaktleiste



## CONTROLLO PRE-INSTALLAZIONE

**N.B. È obbligatorio uniformare le caratteristiche del cancello alle norme e leggi vigenti.**

È necessario che la guida abbia alle sue estremità due fermi meccanici (L) (Fig. 2). Inoltre, le colonne devono avere superiormente delle guide antideragliamento (Fig. 3). Il cancello deve essere protetto da involontari sganciamenti.

N.B.: Eliminare fermi meccanici del tipo indicato descritto in figura 3.

Non devono essere presenti, al di sopra del cancello, fermi meccanici perché non sufficientemente sicuri.

## PRE-INSTALLATION CHECKS

**ATTENTION: It is compulsory to conform the gate characteristics to the current regulations and laws.**

The guide needs to have two mechanical stops (L) of the type indicated at its ends (Fig. 2).

In addition, the columns must have anti-derailment guides at the top (Fig. 3).

The gate must be protected against unintentional derailment.

N.B. Eliminate the mechanical stops of the type indicated in Fig. 3.

There must be no mechanical stops above the gate, as they are not safe enough.

## F

## CONTROLE PRE-INSTALLATION

N.B.: Il est obligatoire d'adapter les caractéristiques du portail aux normes et lois en vigueur.

Il est nécessaire que le guidage ait à ses extrémités deux arrêts mécaniques (L) du type indiqué (Fig. 2). En plus, les colonnes doivent avoir dans la partie supérieure des guidages antidéraillement.

Éliminer les arrêts mécaniques du type décrit (Fig. 3).

Le portail doit être protégé contre des décrochages involontaires.

Ces arrêts mécaniques ne doivent pas être présents au-dessus du portail, car ils ne sont pas suffisamment sûrs.

## D

## PRÜFUNG VON DER MONTAGE

**ACHTUNG:** Mann ist verpflichtet die Eigenschaften des Gitterturs zu die Gesetznormen in Einklang zu bringen.

Die Führungsschiene muß an beiden Enden mechanische Sperrungen (L) haben, wie in der Abbildung dargestellt ist (Fig. 2). Darüberhinaus müssen die Säulen über Entgleisungsschutzvorrichtungen verfügen (Fig. 3).

Das Gitter soll gegen unvorgesehenes Entkuppeln geschützt sein.

Bitte beachten Sie: Entfernen Sie die beschriebenen mechanischen Sperrungen.

Über das Gittertor dürfen sich keine mechanischen Sperrungen befinden, da diese nicht sicher genug sind.

| CARATTERISTICHE TECNICHE             | CARACTERISTIQUES TECHNIQUES          | TECHNICAL DATA           | TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN              | K10                     |               |
|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|-------------------------|---------------|
| Peso max cancello                    | Poids maxi du portail                | Max. leaf weight         | Max. Torgewicht                       | Kg                      | 1000          |
| Velocità di traino                   | Vitesse de traction                  | Operating speed          | Laufgeschwindigkeit                   | m/sec                   | 0,173         |
| Forza max di spinta                  | Force maxi de poussée                | Thrust force             | Max. Schubkraft                       | N                       | 1060          |
| Cremagliera modulo                   | Module crémaillère                   | Rack                     | Zahnstange Modul                      |                         | 4             |
| <b>Alimentazione e frequenza CEE</b> | <b>Alimentation et fréquence CEE</b> | <b>EEC Power supply</b>  | <b>Stromspannung und frequenz CEE</b> | <b>220-230V~ 50Hz</b>   |               |
| Potenza motore                       | Puissance moteur                     | Motor capacity           | Motorleistung                         | W                       | 290           |
| Assorbimento                         | Absorption                           | Power absorbed           | Stromaufnahme                         | A                       | 1,4           |
| Condensatore                         | Condensateur                         | Capacitor                | Kondensator                           | µF                      | 16            |
| n° di cicli                          | Nbre de cycles                       | No. cycles               | Anzahl der Zyklen                     | n°                      | 4 - 120s/2s   |
| <b>Alimentazione e frequenza</b>     | <b>Alimentation et fréquence</b>     | <b>Power supply</b>      | <b>Stromspannung und frequenz</b>     | <b>220V~ 60Hz</b>       |               |
| Potenza motore                       | Puissance moteur                     | Motor capacity           | Motorleistung                         | W                       | 300           |
| Assorbimento                         | Absorption                           | Power absorbed           | Stromaufnahme                         | A                       | 1,5           |
| Condensatore                         | Condensateur                         | Capacitor                | Kondensator                           | µF                      | 16            |
| n° di cicli                          | Nbre de cycles                       | No. cycles               | Anzahl der Zyklen                     | n°                      | 7 - 120s/2s   |
| <b>Alimentazione e frequenza</b>     | <b>Alimentation et fréquence</b>     | <b>Power supply</b>      | <b>Stromspannung und frequenz</b>     | <b>240V~ 50Hz</b>       |               |
| Potenza motore                       | Puissance moteur                     | Motor capacity           | Motorleistung                         | W                       | 320           |
| Assorbimento                         | Absorption                           | Power absorbed           | Stromaufnahme                         | A                       | 1,4           |
| Condensatore                         | Condensateur                         | Capacitor                | Kondensator                           | µF                      | 16            |
| n° di cicli                          | Nbre de cycles                       | No. cycles               | Anzahl der Zyklen                     | n°                      | 3 - 120s/2s   |
| <b>Alimentazione e frequenza</b>     | <b>Alimentation et fréquence</b>     | <b>Power supply</b>      | <b>Stromspannung und frequenz</b>     | <b>110V~ 60Hz</b>       |               |
| Potenza motore                       | Puissance moteur                     | Motor capacity           | Motorleistung                         | W                       | 330           |
| Assorbimento                         | Absorption                           | Power absorbed           | Stromaufnahme                         | A                       | 3,2           |
| Condensatore                         | Condensateur                         | Capacitor                | Kondensator                           | µF                      | 60            |
| n° di cicli                          | Nbre de cycles                       | No. cycles               | Anzahl der Zyklen                     | n°                      | 6 - 120s/2s   |
| <b>Alimentazione e frequenza CEE</b> | <b>Alimentation et fréquence CEE</b> | <b>EEC Power supply</b>  | <b>Stromspannung und frequenz CEE</b> | <b>380-400V 3~ 50Hz</b> |               |
| Potenza motore                       | Puissance moteur                     | Motor capacity           | Motorleistung                         | W                       | 470           |
| Assorbimento                         | Absorption                           | Power absorbed           | Stromaufnahme                         | A                       | 1,25          |
| n° di cicli                          | Nbre de cycles                       | No. cycles               | Anzahl der Zyklen                     | n°                      | 12 - 120s/2s  |
| <b>Alimentazione e frequenza</b>     | <b>Alimentation et fréquence</b>     | <b>Power supply</b>      | <b>Stromspannung und frequenz</b>     | <b>380V 3~ 60Hz</b>     |               |
| Potenza motore                       | Puissance moteur                     | Motor capacity           | Motorleistung                         | W                       | 300           |
| Assorbimento                         | Absorption                           | Power absorbed           | Stromaufnahme                         | A                       | 1,15          |
| n° di cicli                          | Nbre de cycles                       | No. cycles               | Anzahl der Zyklen                     | n°                      | 25 - 120s/2s  |
| <b>Alimentazione e frequenza</b>     | <b>Alimentation et fréquence</b>     | <b>Power supply</b>      | <b>Stromspannung und frequenz</b>     | <b>415V 3~ 50Hz</b>     |               |
| Potenza motore                       | Puissance moteur                     | Motor capacity           | Motorleistung                         | W                       | 300           |
| Assorbimento                         | Absorption                           | Power absorbed           | Stromaufnahme                         | A                       | 0,75          |
| n° di cicli                          | Nbre de cycles                       | No. cycles               | Anzahl der Zyklen                     | n°                      | 100 - 120s/2s |
| <b>Alimentazione e frequenza</b>     | <b>Alimentation et fréquence</b>     | <b>Power supply</b>      | <b>Stromspannung und frequenz</b>     | <b>220V 3~ 60Hz</b>     |               |
| Potenza motore                       | Puissance moteur                     | Motor capacity           | Motorleistung                         | W                       | 400           |
| Assorbimento                         | Absorption                           | Power absorbed           | Stromaufnahme                         | A                       | 1,9           |
| n° di cicli                          | Nbre de cycles                       | No. cycles               | Anzahl der Zyklen                     | n°                      | 25 - 120s/2s  |
| Lubrificazione a grasso              | Graisse                              | Grease                   | Schmiere                              | Bechem - RHUS 550       |               |
| Peso max                             | Poids maximum                        | Weight of electroreducer | Motorgewicht                          | Kg                      | 25            |
| Rumorosità                           | Bruit                                | Noise                    | Geräusch                              | db                      | <70           |
| Volume                               | Volume                               | Volume                   | Volumen                               | m³                      | 0,043         |
| Grado di protezione                  | Indice de protection                 | Protection               | Schutzart                             | IP                      | 557           |

**I** N° cicli = Numero di manovre complete minime garantite (apre+chiude), ammettendo un tempo massimo di funzionamento di 120 secondi con 2 secondi di pausa tra i movimenti (tempo massimo di funzionamento e tempo minimo di pausa tra le manovre settati su centralina RIB S111).

Il N° cicli aumenta quanto più breve è il tempo di funzionamento e lungo il tempo di pausa tra le manovre.

N° cicli = N° di manovre complete conteggiate fino al raggiungimento di una temperatura del motore di 125°C (con motore a pieno carico con temperatura di avvio di 25°C).

N° cicli = Non indica che il motore subito dopo aver eseguito queste manovre vada in termica.

**F** Nbre de cycles = Nbre minimum de manoeuvres complètes garanties (ouverture + fermeture), en admettant un temps maximum de fonctionnement de 120 secondes avec 2 secondes de pause entre les mouvements (temps maximum de fonctionnement et temps minimum de pause entre les mouvements programmés sur le coffret électronique RIB S111).

Plus le temps de fonctionnement est bref et plus le temps de pause entre les manoeuvres est long, plus le nombre de cycles augmente.

Nbre de cycles = Nbre de manoeuvres complètes comptées avant que le moteur n'ait atteint une température de 125 °C (avec moteur à pleine puissance et température de démarrage de 25 °C).

Nbre de cycles = Ne signifie pas que le moteur se met en veille immédiatement après l'exécution de ces manoeuvres.

**GB** No. cycles = minimum number of guaranteed complete movements (open+close), allowing 120 seconds maximum operating time with a two second pause between movements (maximum operating time and minimum pause time for the movements set on the RIB S111 control board).

The number of cycles increases as the operation time decreases, with respect to the pause time between movements.

No. cycles = number of complete movements carried out before the motor temperature reaches 125°C (with motor at full load and starting temperature of 25°C).

No. cycles = the motor shows no sign of overheating after completing these cycles.

**D** Anzahl der Zyklen = Mindestanzahl der garantierten kompletten Bewegungen (Öffnen + Schließen), wobei die max. Betriebszeit 120 Sekunden mit 2 Sekunden Pause zwischen den Bewegungen (auf der Steuertafel RIB S111 programmierte max. Betriebszeit und minimale Pause zwischen den Bewegungen).

Die Zyklenanzahl erhöht sich, wenn die Betriebszeit kürzer und die Pause zwischen den Bewegungen länger wird.

Anzahl der Zyklen = Anzahl der kompletten Bewegungen bis der Motor eine Temperatur von 125°C erreicht (bei voller Motorleistung mit einer Anfangstemperatur von 25°C).

Anzahl der Zyklen = Zeigt nicht an, daß der Motor sofort nach diesen Bewegungen blockiert wird.

**I** **FISSAGGIO MOTORE E CREMAGLIERA**  
La base dell'elettroiduttore K10 è dotata di 4 zanche così da poterlo cementare al suolo.

La cremagliera va fissata a una certa altezza rispetto alla piastra di fissaggio del motore. Questa altezza può essere variata grazie a delle asole presenti sulla cremagliera. Le cremagliere non devono essere saldate, ma solo fissate con delle viti filettate al cancello.

La registrazione in altezza viene fatta affinché il cancello durante il movimento, non si appoggi sull'ingranaggio di trazione del riduttore (Fig. 4,5).

Per fissare la cremagliera sul cancello si eseguono dei fori di Ø 7 mm e si filettano utilizzando un maschio del tipo M8.

L'ingranaggio di traino deve avere circa da 0,5 a 1 mm di agio rispetto alla cremagliera.

**F** **INSTALLATION DU MOTOR E DE LA CREMAILLERE**  
La base du moto-réducteur est équipée de 4 agrafes pour pouvoir être cimentée au sol.

La crémaillère doit être fixée à une certaine hauteur par rapport à la base du moteur. Cette hauteur peut être modifiée grâce à des boutonnières qui sont présentes sur la crémaillère.

La crémaillère ne doit pas être soudée mais seulement fixée avec des vis filetées à la grille.

Le réglage en hauteur est effectué afin que le portail ne s'appuie pas sur l'engrenage de traction du réducteur (Fig. 4,5).

Afin de fixer la crémaillère sur la grille, on perce des trous de 7 mm de diamètre et on les filet en employant un tarand du type M8.

L'engrenage de tirage doit avoir un jeu de 0,5 à 1 mm en rapport à la crémaillère.

**GB** **MOTOR AND RACK INSTALLATION**  
The base of the ratiomotor is equipped with 4 anchors so that it can be cemented to the ground.

The rack must be fixed at a certain height with respect to the motor base.

This height can be varied thanks to the slots on the rack.

The rack must not be welded, but simply fixed to the gate with threaded screws.

The height needs to be adjusted so that the gate does not rest on the reduction unit traction gear (Fig. 4,5).

Holes with a diameter of 7 mm should be made to fix the rack into the gate, and they should be threaded using a M8 type screw tap.

The pinion must have a clearance of 0,5 to 1 mm with respect to the rack.

**D** **INSTALLATION DES ANTRIEBS UND DER ZAHNSTANGE**  
Die Antriebsverankerungsplatte hat 2 Hacken, um sie auf Boden zu befestigen.

Die Zahnstange muß in bestimmten Abstand von der Verankerungsplatte befestigt werden.

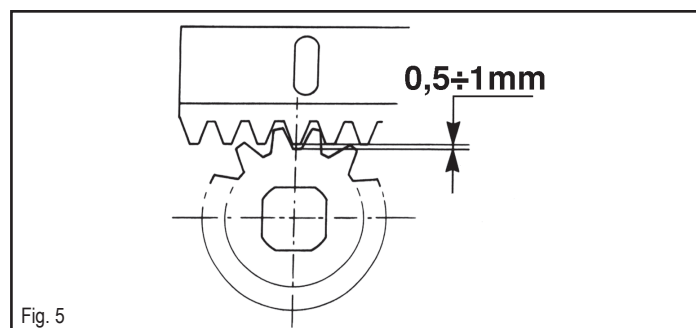
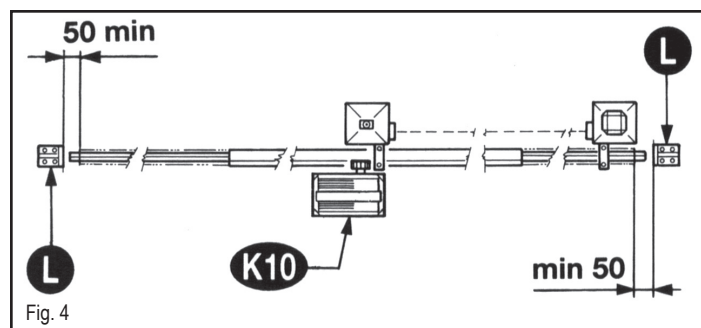
Die Höhe kann mit Hilfe der auf der Zahnstange befindlichen Ösen verstellt werden.

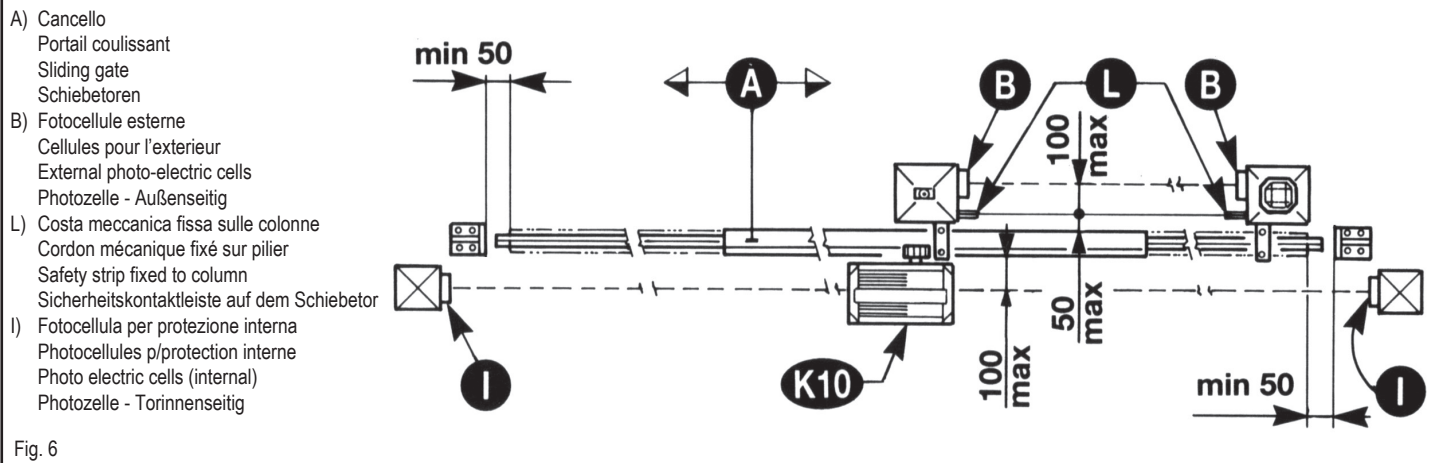
Die Zahnstange darf nicht angeschweißt, sondern nur mit Hilfe von Gewindeschrauben an dem Gittertor befestigt werden.

Die Höheneinstellung soll verhindern, daß das Gittertor auf dem Antriebszahnrad des Antriebes aufliegt. (Fig. 4,5).

Um die Zahnstange am der Gittertor fixieren werden Locher mit einem Durchmesser von 7 mm gebohrt, in die ein Gewinde M8 eingeschnitten wird.

Das Zugzahnrad muß gegen über der Zahnstange ein Spiel von 0,5 bis 1 mm haben.





I

### SICUREZZE ELETTRICHE

Per un cancello scorrevole con peso superiore a 300 Kg è obbligatorio installare 2 coppie di fotocellule e coste in numero sufficiente a coprire eventuali punti di schiacciamento e convogliamento (Fig. 6). Le fotocellule devono essere poste a un'altezza variabile da 40 a 60 cm. Una coppia di fotocellule devono essere poste all'interno dell'abitazione e coprire l'intera corsa del cancello. L'altra coppia deve essere posta all'esterno tra le colonne del cancello. Per evitare danni fisici alle persone il cancello e la ringhiera devono essere coperti da reti metalliche impenetrabili (la ringhiera per tutta la corsa del cancello). Eventuali altri punti di tranciamento o di convogliamento devono essere comunque protetti o segregati (vedi coste meccaniche o pneumatiche) (Norme UNI 8612). Il movimento del cancello deve essere sempre segnalato da un lampeggiatore. Si consiglia l'utilizzo delle centraline elettroniche di comando DE11 (per 1 motore monofase) e S111 (per 1 motore trifase). Per i collegamenti ed i dati tecnici degli accessori attenersi ai relativi libretti.

GB

### ELECTRIC SAFETY DEVICES

For a sliding gate weighing more than 300 kg it is obligatory to fit 2 pairs of photocells and mobile sensors in such a way as to protect any potentially dangerous openings in the gate (fig. 6). The photocells must be located at a height of between 40 cm and 60 cm. One pair of photocells must be located inside the premises and adjusted so that they cover the entire travel distance of the gate, while the other pair must be located externally between the gateposts. In order to avoid the risk of personal injury the gate and the railings must be covered with fine metal mesh for a distance along the railings such as to cover the full travel distance of the gate) and in any event there must be no openings of sufficient size to introduce a hand. Any other shear points or entanglement/crushing points must be protected or covered (see mechanical or pneumatic sensors). Gate movement can be signalled by a flasher unit installed nearby. Use the DE11 (for one single-phase motor) and the S111 (for one three-phase motors) electronic control units.

F

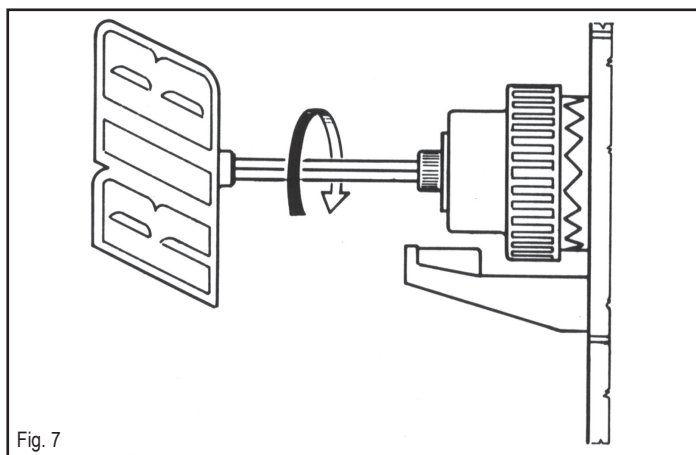
### SECURITES ELECTRIQUES

Pour un portail coulissant de poids supérieur à 300 Kg, il est obligatoire d'installer 2 couples de photocellules et des montants mobiles en nombre suffisant pour occuper tous les espaces dangereux (fig. 6). Les photocellules doivent être installées à une hauteur variant de 40 à 60 cm. Un couple de photocellules doit être installé à l'intérieur de l'habitation et couvrir toute la course du portail. L'autre couple de photocellules doit être installé à l'extérieur entre les colonnes du portail. Pour éviter de blesser des personnes, le portail et la balustrade doivent être recouverts d'un grillage métallique impenétrable (la balustrade sur toute la longueur du portail) de manière à interdire le passage d'une main. Les autres points tranchants ou d'entraînement éventuels doivent dans tous les cas être protégés ou isolés (voir profils mécaniques ou pneumatiques). Le mouvement du portail doit toujours être signalé par une lampe clignotant installée à proximité. Nous vous conseillons d'utiliser des coffrets électroniques DE11 (pour 1 moteur monophasé) et S111 (pour 1 moteur triphasé).

D

### ELEKTRISCHE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Für ein Schiebetor mit einem Gewicht über 300 kg sind 2 Fotozellepaare und eine entsprechende Anzahl von verstellbaren Sicherheitssensoren zur Verriegelung eventueller Zwischenräume zu installieren (Bild 6). Die Fotozellen sind auf einer variablen Höhe zwischen 40 und 60 cm zu montieren. Ein Fotozellenpaar wird innerhalb des eingezäunten Geländes installiert, wo es den gesamten Fahrweg des Tores abdecken soll. Das andere Paar ist außerhalb zwischen den Torpfosten anzubringen. Um Personenschaden zu vermeiden, müssen das Tor und das Gitter mit engmaschigen Metallnetzen verkleidet sein (das Gitter über den gesamten Fahrweg des Tores) und dürfen unter keinem Umständen Öffnungen aufweisen, durch die eine Hand gelangen kann. Eventuelle weitere Zonen, in denen Quetsch- oder Schneidgefahr besteht, sind zu sichern oder zu verkleiden (siehe mechanische oder pneumatische Sicherheitssensoren). Es wird die Verwendung der elektronischen Steuergeräte DE11 (für 1 einphasige Motor) und S111 (für 1 dreiphasige Motor) empfohlen.



F

### MANOEUVRE DE SECOURS

.Effectuer seulement après avoir coupé l'alimentation

Étant irréversible, l'électroréducteur il n'est pas nécessaire de monter une serrure.

Pour ouvrir manuellement le portail en cas de panne de courant, il faut ouvrir le carter et tourner la poignée dans le sens anti-horaire.

Pour revenir à un fonctionnement électrique tourner-le en sens contraire (Fig. 7).

GB

### EMERGENCY RELEASE

.To be undertaken after disconnecting power supply

The operator is irreversible and keeps the door closed even without a lockset.

To open the gate manually, in open the motor cover and turn the knob anti-clockwise.

To restore electric working you have to turn the lever clockwise (Fig. 7).

I

### SBLOCCO D'EMERGENZA

.Da effettuare dopo aver tolto l'alimentazione elettrica al motore

L'elettroriduttore è di tipo irreversibile e tiene chiuso senza l'ausilio di serrature.

Per poter aprire manualmente il cancello, qualora venisse a mancare l'energia elettrica, aprire il carter con l'apposita chiave e ruotare la manopola in senso antiorario.

Per ripristinare il funzionamento elettrico operare in senso contrario (fig. 7).

D

### NOTENTRIEGELUNG

.Die Wartungsarbeit nur nach der Ausschliessung der Spannung auszuführen

Dieser Schiebetorantrieb ist selbsthemmend, so daß ein zusätzliches Elektroschloß überflüssig ist. Um das Schiebetor beim Stromausfall entriegeln zu können, machen Sie das Antriebsgehäuse mit dem beiliegenden Schlüssel auf und drehen Sie den Griff gegen den Uhrzeigersinn. Um das Schiebetor wieder in Betrieb zu setzen, drehen Sie den Griff in die umgekehrte Richtung (Fig. 7).

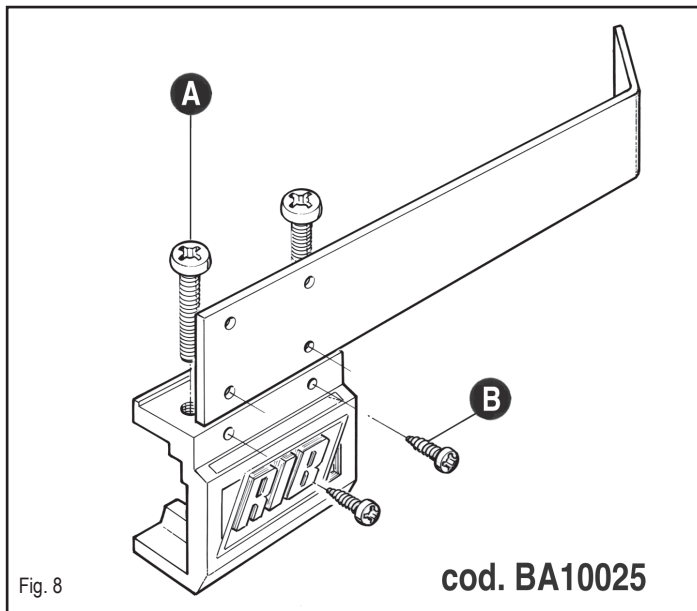


Fig. 8

## REGLAGE FIN DE COURSE

F

L'arrêt du portail est obtenu avec 2 cames montées aux extrémités de la crémaillère (Fig. 8).

Le réglage de la course d'ouverture et de fermeture s'obtient en déplaçant la came sur les dents de la crémaillère.

Pour fixer la came au support, visser à fond les vis-tarands (B).

Pour bloquer le support came à la crémaillère, visser à fond le vis (A).

N.B. Avec les fins de course électriques, il faut monter des butées mécaniques à fin que le portail ne sorte pas de son guide supérieur.

## LIMIT SWITCH ADJUSTMENT

GB

The gate stops thanks to the two cams, which are placed at each end of the rack (Fig. 8).

The regulation of the opening and closing stroke can be obtained by displacing these on the rack.

Insert and tighten self-tapping screw fully (B) to secure the two cams to their mounting brackets.

Insert and tighten the screw (A) fully to secure the brackets to the rack.

N.B.: In addition to the above-mentioned limit switch it is compulsory to install solid mechanical stops, which prevent the gate from sliding off the upper guide bearings.

## REGOLAZIONE FINECORSO

I

L'arresto del cancello avviene attraverso le due camme montate alle estremità della cremagliera (Fig. 8).

La regolazione della corsa di apertura e chiusura, si ottiene spostando le medesime sui denti della cremagliera.

Per fissare la camma al supporto avvitare a fondo le viti autofilettanti (B).

Per bloccare il supporto camma alla cremagliera avvitare a fondo le viti (A).

N.B: Oltre alle camme di fermo elettrico sopraesposte è obbligatoria l'installazione di fermi meccanici robusti che non permettono la fuori uscita del cancello dalle guide superiori (Per l'Italia NORME UNI 8612).

## EINSTELLUNG DES ENDSCHALTERS

D

Der Toranschlag ist mit zwei Metallbügeln, die an der Zahnstange angebracht sind, gegeben (Abb. 8).

Die Weite der Toröffnung erfolgt mit der Verstellung der Metallbügeln.

Zur Befestigung des Nockens auf der Halterung sind die selbstschneidenden Schrauben bis zum Anschlag festzuziehen (B).

Zur Befestigung der Nockenhalterung an der Zahnstange sind die Schrauben bis zum Anschlag festzuziehen (A).

N.B. Außer dem oben beschriebenen Metallbügeln ist eine mechanische Feststellvorrichtung vorgeschrieben, um eine Torentgleisung verhindern zu können.

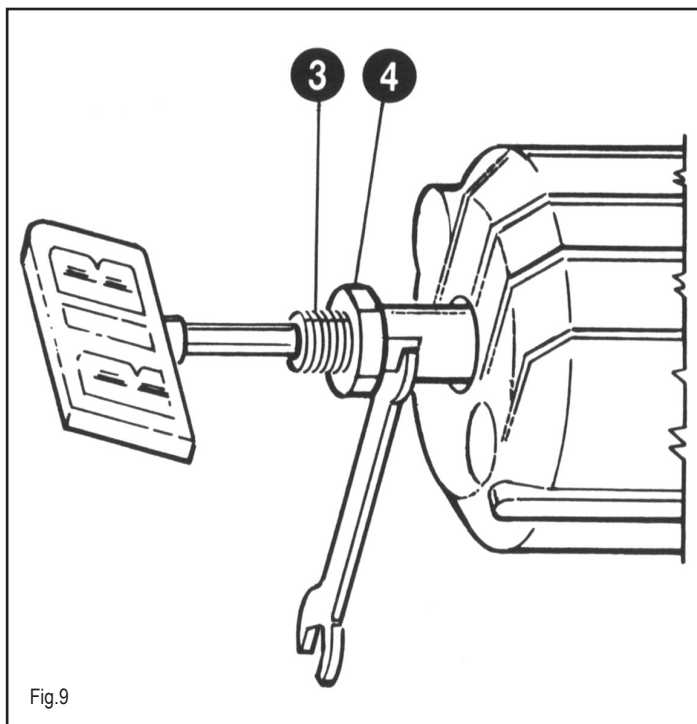


Fig.9

## REGLAGE EMBRAYAGE DE SECURITE

F

Ces operations doivent être exécutées après avoir coupé l'alimentation.

1) Dévisser l'écrou (4) à l'aide d'une clé plate de 19 mm.

2) Maintenir l'arbre moteur à l'aide d'une clé plate de 15 mm et serrer la vis (3) pour donner plus de couple.

Désserrer pour le diminuer.

3) Après obtention du réglage voulu, bien bloquer le contre-écrou (4) sur l'arbre moteur.

Faire coulisser le portail électriquement à plusieurs reprises en retenant celui-ci avec les mains, de manière que la force de poussée soit légèrement supérieure à celle requise pour mettre le portail en mouvement.

Le réglage effectué, se rappeler de bloquer l'écrou contre l'arbre moteur.

## ADJUSTMENT OF THE SAFETY CLUTCH

GB

N.B.: These operations must be executed only after the power supply has been suspended.

1) Unscrew the unit with a 19 mm wrench (4).

2) Hold the motor with a 15 mm wrench and turn the screw (3) clockwise (with the given wrench) if you want more force or unscrew it if you need less.

3) After regulating the clutch do not forget to clamp the nut (4) at the shaft's end.

Let the gate move electrically a number of times, holding it with your hands so that the thrust force is slightly higher than that actually required to move the gate.

When adjustment has been completed, remember to fasten the nut at the motor shaft.

## REGOLAZIONE FRIZIONE DI SICUREZZA

I

N.B.: Queste operazioni devono essere eseguite dopo avere tolto l'alimentazione elettrica del motore.

1) Allentare il dado (4) con chiave fissa da 19 mm.

2) Trattenere l'albero motore con chiave fissa da 15 mm e avvitare la vite (3) in senso orario se si vuole dare maggior potenza di spinta, antiorario se serve meno spinta.

3) A regolazione avvenuta ricordarsi di ribloccare il dado (4) contro l'estremità dell'albero. Far scorrere il cancello elettricamente più volte trattenendolo con le mani, in modo che la forza di spinta sia leggermente superiore a quella richiesta per movimentare il cancello (NORME UNI 8612).

A regolazione avvenuta ricordarsi di bloccare il dado contro l'albero motore.

## EINSTELLUNG DER SICHERHEITSKUPPLUNG

D

N.B.: Diese Operationen sind nur ausführbar nachdem der Antrieb aus dem Netz ausgeschaltet worden ist. 1) Die Mutterschraube (4) ist mit dem 19 mm Maulschlüssel zu lockern. 2) Die Antriebswelle ist mit einem 15 mm Maulschlüssel festzuhalten und gleichzeitig die Schraube (3) mit dem dazugehörigen Schlüssel im Uhrzeigersinn anzuziehen, wenn Sie dem Antrieb mehr Schubleistung geben möchten, dagegen, wenn Sie weniger Schubleistung brauchen, ist die Schraube gegen den Uhrzeigersinn zu lockern. 3) Nach der Einstellung der Rutschkupplung ist die Schraubenmutter (4) wieder gegen Antriebswelle festzuschrauben. Lassen Sie das Tor nun einige Male hin- und hergleiten. Halten Sie es mit den Händen zurück, um die Druckkraft leicht über der für die Torbewegung notwendige zu liegen. Nach erfolgter Einstellung ist die Schraubenmutter wieder gegen die Motorwelle anzuziehen.

**I****MANUTENZIONE**

Da effettuare solamente da parte di personale specializzato dopo aver tolto l'alimentazione elettrica al motore.

Ogni anno verificare il serraggio dello sblocco d'emergenza e il funzionamento della frizione. Lubrificare con del grasso lo snodo della camme del gruppo finecorsa montato sul riduttore.

Fate avanzare il gruppo finecorsa montato sul riduttore, verso il cancello, così da anticipare l'intervento dei due microinterruttori.

In caso di problemi nell'installazione consultare la "TABELLA DEI POSSIBILI PROBLEMI".

**F****ENTRETIEN**

Effectuer seulement par personnel spécialisé après avoir coupé l'alimentation.

Vérifier chaque année, le serrage du débrayage de secours, ainsi que le bon fonctionnement de l'embrayage.

Graisser l'articulation de la camme dufin de course monté sur le réducteur.

Dans ce cas, faire avancer le groupe de fin de course en direction du portail, de façon à ce que les microcontacts soient actionnés au plus tôt.

En cas de difficultés lors de l'installation, consulter le "TABLEAU DES DIFFICULTES POSSIBLES".

**GB****MAINTENANCE**

To be undertaken only by specialized staff after disconnecting power supply.

Every year check the emergency release and the clutch adjustment. Lubricate with grease the joint of the cam of the limit switch mounted on the operator check that the drive gear touches the cam mounted at the edges of the rack move the limit switch on the operator towards the gate so that is possible to anticipate the intervention of the two microswitches.

If there are any problems during installation, consult the "LIST OF POSSIBLE PROBLEMS".

**D****WARTUNG**

Die Wartungsarbeit nur durch spezialisierten Fachleuten nach der Ausschliessung der Spannung auszuführen. Jedes Jahr mußman das anziehen der notentriegelung und die arbeitsweise der rutsch kupplung kontrollieren. Das gelenk des endschalternockens, das sich im motorantrieb befindet, muß mit schmierfett abgeschmiert werden. Sollte da Zahnrad des Antriebes gegen Endschalternocken, die auf das Ende der Zahnstange angebracht sind anstoben, schieben sie die, auf dem Antrieb befestigten Endschaltergehäuse imRichtung des Tores vor damit das Dazuischentreten der beider Mikroschalter vorverlegt wird. Sofern Installationsprobleme auftreten, ziehen Sie die "TABELLE VON EVENTUELLEN PROBLEMEN" zu Rate.

**I****TABELLA DEI POSSIBILI PROBLEMI**

| Problema                              | Soluzione                                                                                            |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| K10 non apre, ma chiude               | Invertire V con W                                                                                    |
| K10 non si ferma sui finecorsa        | Invertire il filo 4 col filo 7 sul quadro elettronico                                                |
| K10 non ha forza di traino            | Agire sulla frizione tanto quanto basta a ripristinare il moto del cancello senza forzarlo (Fig. 9). |
| Il motore non funziona                | Controllare l'alimentazione.                                                                         |
| Il motore dopo pochi secondi si ferma | Regolare il tempo di funzionamento sul quadro elettronico                                            |

**GB****LIST OF POSSIBLE PROBLEMS**

| Problem                                 | Solution                                                                                        |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| K10 does not open, but closes           | Invert on the motor V instead W                                                                 |
| K10 does not stop on the limit switches | Invert 4 instead 7 on the electronic panel                                                      |
| K10 has not the force to move the gate  | Operate the clutch as much as necessary to reset the gate movement without forcing it (Fig. 9). |
| The motor does not work                 | Control the connections                                                                         |
| The motor stops after few seconds       | Adjust the operating timer on the control box                                                   |

**F****TABLEAU DES DIFFICULTES POSSIBLES**

| Problème                                    | Solution                                                                                                  |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| K10 n'ouvre pas, mais il ferme              | Inverser V avec W                                                                                         |
| K10 ne s'arrête pas sur les fins de course  | Inverser 4 avec 7 sur le coffret électronique                                                             |
| K10 n'a pas de force de traction            | Opérer sur l'embrayage autant qu'il faut afin de rétablir le mouvement du portail sans le forcer (Fig. 9) |
| Le moteur ne fonctionne pas                 | Controler l'alimentation.                                                                                 |
| Le moteur s'arrête après quelques secondes. | Régler le temps de fonctionnement sur le coffret électronique.                                            |

**D****TABELLE EVENTUELL AUFTRETENDER PROBLEME**

| Probleme                                 | Lösung                                                                                                         |
|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| K10 öffnet nicht, sondern schließt nur   | Invertieren Sie V und W.                                                                                       |
| K10 halt bei den Endschaltern nicht an   | Invertieren sie 4 und 7 auf die Anschlußklemme                                                                 |
| K10 hält keine Zugkraft                  | Betätigen Sie die Kupplung so lange bis das Tor sich wieder normal bewegt, ohne es dabei zu belasten (Abb. 9). |
| Der Motor funktioniert nicht             | Überprüfen Sie die Stromversorgung.                                                                            |
| Der Motor hält nach wenigen Sekunden an. | Stellen Sie den Timer richtig ein.                                                                             |

**I****N.B.:È obbligatoria la messa a terra dell'impianto**

I dati descritti nel presente manuale sono puramente indicativi.

La RIB si riserva di modificarli in qualsiasi momento.

Realizzare l'impianto in ottemperanza alle norme ed alle leggi vigenti.

**GB****N.B.: The system absolutely must be earthed.**

The technical data given in this manual are only approximate.

RIB reserves the right to modify technical data at any time without

previous notice.

The installation must be installed according to the current regulations and laws.

**F****N.B.:La mise à la terre de l'installation est obligatoire**

Les données techniques décrites dans ce présent manuel sont purement à titre indicatif.

La RIB se réserve le droit de les modifier à n'importe quel moment.

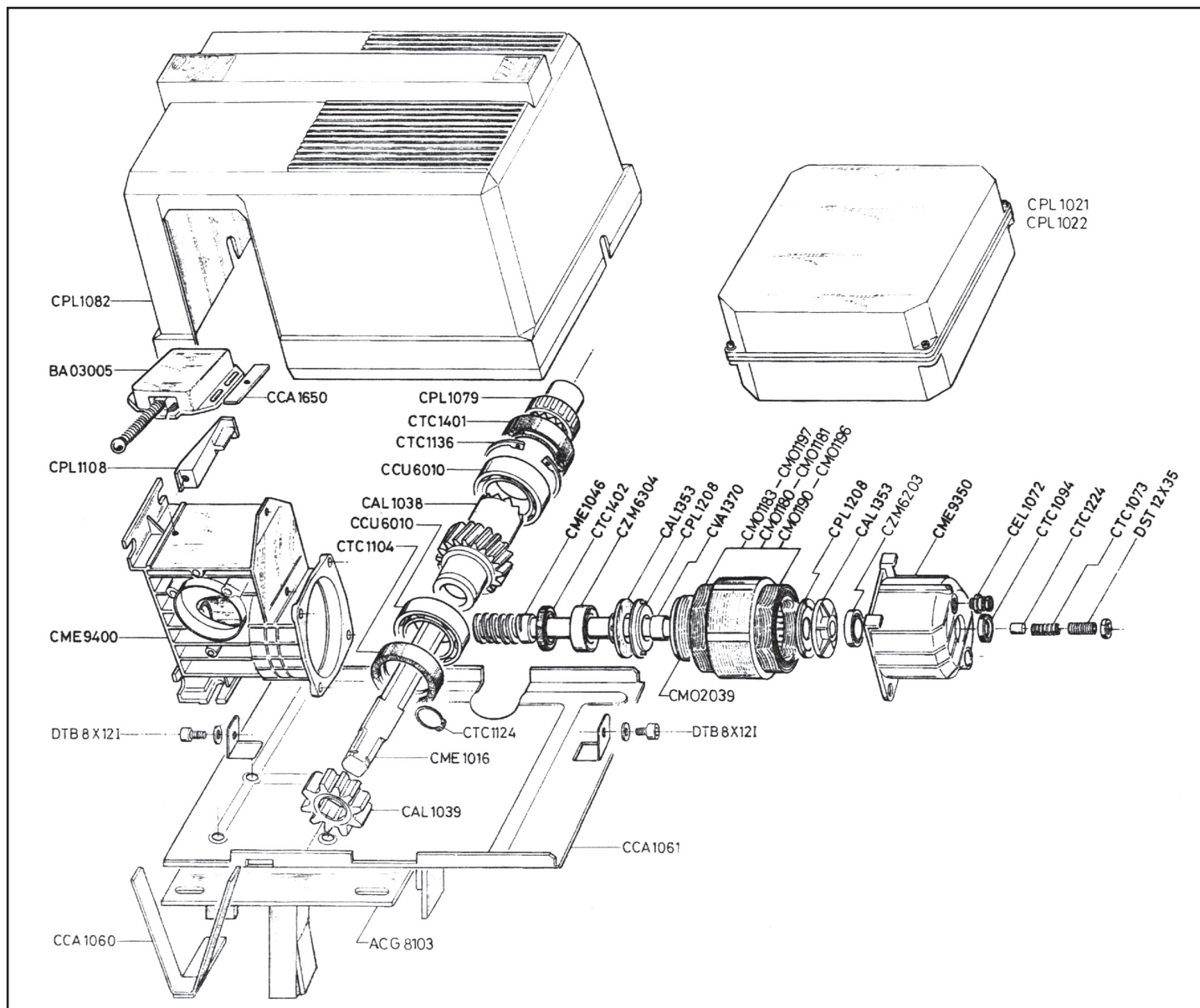
Adapter les installation du parties électriques aux normes et lois en vigueur.

**D****Bitte beachten Sie: Das Erden der Anlage ist obligatorisch**

Die in dem vorliegenden Handbuch angegebenen technischen Daten sind rein informativ.

Firma RIB behält sich das Recht vor, sie jederzeit zu ändern.

Die Installation muß nach die aktuellen Gesetznormen installiert werden.



| Codice  | Denominazione Particolare    |          | Denominazione Particolare |
|---------|------------------------------|----------|---------------------------|
| ABDE111 | Quadro elettronico DE11      | CMO1196  | Motore 380V~ 60Hz 3P      |
| ABS1110 | Quadro elettronico S111      | CMO1197  | Motore 220V~ 60Hz 3P      |
| BAO3005 | Finecorsa completo K8-K10    | CPL1079  | Giunto d'innesto          |
| CAL1038 | Corona con mozzo             | CPL1082  | Carter K10                |
| CAL1039 | Ingranaggio cremagliera      | CPL1108  | Fermo sblocco             |
| CAL1353 | Flangia frizione             | CPL1208  | Flangia trascinamento     |
| CCA1002 | Piastra da interrare         | CTC1073  | Molla per frizione K8-K10 |
| CCA1060 | Protezione antinfortunistica | CTC1084  | Anello di tenuta OR106    |
| CCA1061 | Piastra di base              | CTC1094  | Paraolio 17x28x7          |
| CCU6010 | Cuscinetto 6010              | CTC1104  | Paraolio 50x72x10         |
| CEL1072 | Pressacavo nichelato 1/4"    | CTC1136  | Seeger I80                |
| CME1016 | Albero di traino             | CTC1350  | Anello di tenuta OR4437   |
| CME1045 | Albero motore K8-K10         | CTC1401  | Paraolio 50x80x8          |
| CME8120 | Piolo centrale K8-K10        | CTC1402  | Paraolio 30x47x7          |
| CME9350 | Cappellotto K10              | CVA1370  | Boccola bronzo 20x24x15   |
| CME9400 | Carcassina K10               | CVA1383  | Tappo cieco K10 3/8       |
| CMO1180 | Motore 220V~ 50Hz 1P         | CZM6203  | Cuscinetto motore 6203ZZ  |
| CMO1181 | Motore 220V~ 60Hz 1P         | CZM6304  | Cuscinetto motore 6304ZZ  |
| CMO1183 | Motore 110V~ 60Hz 1P         | DST12X35 | Grano M12x35              |
| CMO1184 | Motore 240V~ 50Hz 1P         |          |                           |
| CMO1190 | Motore 380V~ 50Hz 3P         |          |                           |
| CMO1194 | Motore 415V~ 50Hz 3P         |          |                           |

**K10**